

less 03 Phanodicou

староатическа редакция – автентична т.е. на автора

Φανοδίκου εἰμὶ τοῦ Ἑρμοκράτου τοῦ Προκονησίου· κάγω
κρατῆρα καὶ ἐπίστατον καὶ ἥθμον ἐς Πρυτανήιον ἔδωκα
μνήμα Σιγυειῦσι. ἐὰν δὲ τί πάσχω, μελεδαίνειν με,
ὦ Σιγυεῖς. καὶ μὴ ἐποίησεν Αἴσοπος καὶ οἱ ἀδελφοί

йонийска редакция - автентична т.е. на автора

Φανοδῖκο εἰμὶ τὸρμοκράτεος τῷ Προκονησίῳ. κρητῆρα δὲ καὶ
ὑποκρητήριον καὶ ἥθμον ἐς πρυτανήιον ἔδωκεν Συκεεῦσιν.

йонийско-атическа редакция т.е. “редакторска”, христоматийна

Φανοδίκου εἰμὶ τοῦ Ἑρμοκράτου τοῦ Προκονησίου· κάγω
κρατῆρα καὶ ἐπίστατον καὶ ἥθμον ἐς Πρυτανήιον ἔδωκα
μνήμα Σιγυειῦσι. ἐὰν δὲ τί πάσχω, μελεδαίνειν με,
ὦ Σιγυεῖς. καὶ μὴ ἐποίησεν Αἴσοπος καὶ οἱ ἀδελφοί

εἰμὶ

κρατήρ κρατῆρος ἐπίστατος ὁ подставка

ἐπί-στημι ἐφίστημι

ἥθμος ὁ решетка сито (филтър)

δίδωμι ἐδίδουν ἔδωκα давам

μνήμα μνήματος τό памет(ник) μνήμη спомен напомняне ἢ

πάσχω ἐπάσχον ἔπαθον τърпя страдам, нещо ми се случвае

πάθος εὖς τό събитие 2.изпитано въздействие

μέλω - предмет на грижа съм

μελεῖ μοι грижа ми е μελεδαίνω грижа се